

আয়-যুখরুফ | Az-Zukhruf | الْزُّخْرُفُ

আয়াতঃ ৪৩ : ৭১

আরবি মূল আয়াত:

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصِحَافٍ مِّنْ ذَهَبٍ وَّ أَكْوَابٍ وَ فِيهَا مَا تَشَهِّيْهِ الْأَنْفُسُ وَ
تَلَذُّ الْأَعْيُنُ وَ أَنْتُمْ فِيهَا خَلِدُونَ ﴿٧١﴾

A | ✎ অনুবাদসমূহ:

স্বর্ণখচিত থালা ও পানপাত্র নিয়ে তাদেরকে প্রদক্ষিণ করা হবে, সেখানে মন যা চায় আর যাতে চোখ তৃপ্ত হয় তাই থাকবে এবং সেখানে তোমরা হবে স্থায়ী। — আল-বায়ান

তাদের কাছে চক্রকারে পরিবেশন করা হবে স্বর্ণের থালা ও পান পাত্র। সেখানে তা-ই আছে মন যা চাইবে, আর চোখ যাতে তৃপ্ত হবে। তোমরা তাতে চিরকাল থাকবে। — তাইসিরুল্ল

স্বর্ণের থালা ও পানপাত্র নিয়ে তাদেরকে প্রদক্ষিণ করা হবে; সেখানে রয়েছে সবকিছু, অন্তর যা চায় এবং নয়ন যাতে তৃপ্ত হয়। সেখানে তোমরা স্থায়ী হবে। — মুজিবুর রহমান

Circulated among them will be plates and vessels of gold. And therein is whatever the souls desire and [what] delights the eyes, and you will abide therein eternally. — Sahih International

৭১. স্বর্ণের থালা ও পানপাত্র নিয়ে তাদেরকে প্রদক্ষিণ করা হবে; সেখানে মন যা চায় এবং যাতে নয়ন তৃপ্ত হয় তাই থাকবে। আর সেখানে তোমরা স্থায়ী হবে।

-

তাফসীরে জাকারিয়া

(৭১) স্বর্ণের থালা ও পান পাত্র নিয়ে ওদের মাঝে ফিরানো হবে,[1] সেখানে রয়েছে এমন সমস্ত কিছু, যা মন চায় এবং যাতে নয়ন তৃপ্ত হয়। সেখানে তোমরা চিরকাল থাকবে।

[1] [1] এর বহুবচন। এর অর্থ থালা বা প্লেট। সব চেয়ে বড় পাত্রকে জুন্ফনে বলা হয়। তার থেকে ছোটকে ক্ষেত্রে (যাতে দশজন মানুষ পেট ভরে থেতে পারবে।) এর থেকে ছোটকে ক্ষেত্রে (যা এর অর্ধেক) এবং তার থেকে ছোটকে মুক্কি বলা হয়। অর্থাৎ, জানাতীরা জানাতে যে খাদ্য লাভ করবে তা সোনার প্লেটে দেওয়া হবে।

Source — <https://www.hadithbd.com/quran/link/?id=4396>

১ হাদিসবিডির প্রজেক্টে অনুদান দিন